

WAT  
&  
HOE

LATIJS-AMERIKA

# SPAANS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.  
woordenlijst**  
SPAANS LATIJS-AMERIKA -  
NEDERLANDS  
& NEDERLANDS  
- SPAANS  
LATIJS-AMERIKA

IN SAMENWERKING MET  
*vanDale*

# Inhoud

## Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
  - 1.1 Beknopte grammatica 7
  - 1.2 Uitspraak 12
  - 1.3 Handige rijtjes 13
  - 1.4 Datum, tijd en getallen 19
  - 1.5 Persoonlijke gegevens 26
  
- 2 Praktische zaken 28**
  - 2.1 Bank 28
  - 2.2 Post 29
  - 2.3 Telefoon 30
  - 2.4 Internet 34
  - 2.5 Foto en video 35
  - 2.6 Het weer 37
  - 2.7 Veiligheid 39
  
- 3 Ontmoetingen 41**
  - 3.1 Algemeen 41
  - 3.2 Iemand aanspreken 42
  - 3.3 Zich voorstellen 44
  - 3.4 Elkaar begripen 49
  - 3.5 Hobby's 50
  - 3.6 Een mening geven 51
  - 3.7 Een compliment geven 53
  - 3.8 Iets aanbieden 54
  - 3.9 Uitnodigen 54
  - 3.10 Iets afspreken 55
  - 3.11 Iemand versieren 56
  - 3.12 Afscheid nemen 58
  
- 4 Onderweg 62**
  - 4.1 De weg vragen 62
  - 4.2 Douane 65
  - 4.3 Bagage 67
  - 4.4 De auto 67
  - 4.5 Verkeersborden 68
  - 4.6 Het benzinestation 70
  - 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 75
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82
  
- 5 Overnachten 91**
  - 5.1 Accommodatie zoeken 91
  - 5.2 Bij de receptie 92
  - 5.3 Kamperen 93
  - 5.4 Hotel/appartement/huisje 95
  - 5.5 Klachten 100
  - 5.6 Vertrek 101
  
- 6 Eropuit 102**
  - 6.1 Bezienswaardigheden 102
  - 6.2 Sport en recreatie 105
  - 6.3 Aan het water 106
  - 6.4 In de sneeuw 110
  - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 110
  - 6.6 Fitness en wellness 111
  
- 7 Winkelen 112**
  - 7.1 Algemeen 114
  - 7.2 Levensmiddelen 116
  - 7.3 Kleding en schoenen 117
  - 7.4 Kapper 119
  - 7.5 Afrekenen 121
  
- 8 Eten en uitgaan 122**
  - 8.1 In het restaurant 122
  - 8.2 Bestellen 123
  - 8.3 Klachten 137
  - 8.4 Afrekenen 138
  - 8.5 Uitgaan 139
  - 8.6 Kaartjes reserveren 141
  
- 9 Gezondheid 144**
  - 9.1 De dokter roepen 144
  - 9.2 Klachten van de patiënt 144
  - 9.3 Het consult 146
  - 9.4 Recept en voorschriften 153
  - 9.5 De tandarts 154

<b>10 In moeilijkheden</b>	156
10.1 Om hulp vragen	156
10.2 Ongelukken	157
10.3 Er is iemand vermist	159
10.4 Verlies en diefstal	160
10.5 Aanranding	161
10.6 De politie	161

<b>Woordenlijsten</b>	164
Nederlands – Spaans van Latijns-Amerika	164
Spaans van Latijns-Amerika – Nederlands	216

# 1 Handig om te weten...

## 1.1 Beknopte grammatica

### • Het lidwoord

	Man. enk.	Man. mv.	Vr. enk.	Vr. mv.
(de/het)	el	los	la	las
(een)	un	unos	una	unas

- \* de (van) + el = del
- a (naar, aan) + el = al

### • Het zelfstandig naamwoord

In het algemeen geldt dat zelfstandige naamwoorden die op een -o eindigen mannelijk zijn en de zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen vrouwelijk.

Een zelfstandig naamwoord dat op een klinker eindigt, krijgt in het meervoud een -s;

een zelfstandig naamwoord dat op een medeklinker eindigt, krijgt in het meervoud -es;

el cigarrillo	(sigaret)	los cigarrillos
el mes	(maand)	los meses
la guitarra	(gitaar)	las guitarras
la ciudad	(stad)	las ciudades

\* Het mannelijk meervoud kan ook op mannen en vrouwen samen slaan:

los reyes =	1. de koningen
	2. de koning en de koningin
los padres =	1. de vaders
	2. de ouders
los hijos =	1. de zonen
	2. de kinderen

### • Het bijvoeglijk naamwoord

a) De meeste bijvoeglijke naamwoorden eindigen in de mannelijke vorm op -o; in de vrouwelijke vorm wordt die -o een -a:

el vino caro	(de dure wijn)
la ropa cara	(de dure kleding)

b) De bijvoeglijke naamwoorden die eindigen op een -e of een medeklinker hebben één en dezelfde vorm voor het mannelijk en het vrouwelijk:

un hombre inteligente	(een intelligente man)
una mujer inteligente	(een intelligente vrouw)
un pantalón azul	(een blauwe broek)
una blusa azul	(een blauwe bloes)

c) Bijvoeglijke naamwoorden die zijn afgeleid van aardrijkskundige namen hebben altijd een vrouwelijke vorm op -a:

holandés – holandesa (Nederlands)

español – española (Spaans)

\* Het bijvoeglijk naamwoord staat meestal achter het zelfstandig naamwoord.

\* De vorming van het meervoud gaat net als bij de zelfstandige naamwoorden:

los vinos caros

los hombres inteligentes

las blusas azules

\* De trappen van vergelijking:

duur	caro
duurder dan	más caro que
het duurst	lo más caro

\* De uitgang *-ísimo/-ísima* geeft een eigenschap aan in een zeer hoge graad:

altísimo	huizenhoog
carísimo	peperduur
feísimo	foeilelijk
viejísimo	stokoud

### ● Het bijwoord

Een aantal uitzonderingen daargelaten, wordt het bijwoord gevormd door achter de vrouwelijke vorm van het bijvoeglijk naamwoord de uitgang *-mente* te zetten:

¿Hay un vuelo directo?	Is er een rechtstreekse vlucht?
Sí, éste va directamente.	Ja, deze gaat rechtstreeks.

### ● Het persoonlijk voornaamwoord

Het persoonlijk voornaamwoord (ik/jij/hij/zij enz.) als onderwerp wordt in het Spaans weinig gebruikt, de werkwoordsuitgangen geven namelijk

## 2 Praktische zaken

### 2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

¿Dónde hay un banco/una casa de cambio por acá?  
*donde aj oen bangko/oena kasa de kambieo por aka?*

Kan ik hier deze ... inwisselen?

¿Acá puedo cambiar este ...?  
*aka poe-ede kambiear este ...?*

Kan ik hier pinnen?

¿Se puede pagar con tarjeta de débito/con esta tarjeta?  
*se poe-ede pagar kon tarcheta de debieto/kon esta tarcheta?*

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

¿Se puede sacar dinero con tarjeta de crédito?  
*se poe-ede sakar dienero kon tarcheta de kredieto?*

Hoeveel provisie moet ik betalen?

¿Cuánto es la comisión?  
*koeanto es la komiesion?*

Waar moet ik tekenen?

¿Dónde hay que firmar?  
*donde aj ke firmar?*

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

¿Me podría dar billetes más pequeños?  
*me podria dar biejetes mas pekenjos?*

Ik zoek een geldautomaat

Busco un cajero automático  
*boesko oen kachero aoetomatieko*

Wat is het minimum/maximum?

¿Cuál es el mínimo/máximo?  
*koeal es el mienemo/maksiemo?*

Mag ik ook minder opnemen?

¿También se puede sacar menos?  
*tambie-en se poe-ede sakar menos?*

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Estos son los datos de mi banco en Holanda/Bélgica  
*estos son los datos de mie bangko en olandal/belchieka*

Dit is mijn bankrekeningnummer

Este es mi número de cuenta bancaria  
*este es mie noemero de koe-enta bangkaria*

Ik wil graag geld wisselen

Quisiera cambiar dinero  
*kiesie-era kambiear dienero*

euro's/dollars tegen ...

euros/dólares por ...

e-oeros/dólares por ...

**Wat is de wisselkoers?**

¿A cuánto está el cambio?

a koeanto está el kambieo?

**Kunt u me ook wat kleingeld geven?**

¿Me podría dar cambio/monedas/menudo (Col)/feria (Mex)?

me podria dar kambieo/monedas/menoedol/feriea?

**Dit klopt niet**

Esto está mal

esto está mal

Firme acá	U moet hier tekenen
Tiene que rellenar esto	U moet dit invullen
¿Me permite el pasaporte?	Mag ik uw paspoort zien?
¿Me permite el documento de identidad?	Mag ik uw identiteitsbewijs zien?
¿Me permite la tarjeta del banco?	Mag ik uw bankpasje zien?

## 2.2 Post

envíos al exterior	zendingen naar het buitenland
estampillas, franqueo	postzegels, zegelverkoop
timbres (Mex)	postzegels
paquetes, encomiendas	pakjes

**Ik ben op zoek naar een postkantoor**

Busco un correo

boesko oen korreo

**Is hier een brievenbus in de buurt?**

¿Hay algún buzón por acá cerca?

aj algoen boeson por aka serka?

**Bij welk loket kan ik geld wisselen?**

¿En qué ventanilla se puede cambiar dinero?

en ke bentanieja se poe-ede kambiear dinero?

**Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?**

¿Acá hacen transferencias telefónicas?

aka asen transferensieas telefoniekas?

**Poste restante**

Poste restante, lista de correos (Mex, CAM)

poste restante, liesta de korreos

**Is er post voor mij? Mijn naam is ...**

¿Hay carta para mí? Mi apellido es ...

aj karta para mie? mie apejiedo es ...



# 3 Ontmoetingen

## 3.1 Algemeen

- Dank u wel

**Bedankt/dank u wel**

Gracias

*grasieas*

**Geen dank/graag gedaan**

De nada/No hay de qué

*de nada/no aj de ke*

**Heel hartelijk dank**

Muchísimas gracias

*moetsjiesiemas grasieas*

**Erg vriendelijk van u**

Muy amable (de su parte)

*moej amable (de soe parte)*

**Het was me een waar genoegen**

Ha sido un verdadero placer

*a siedo oen berdadero plaser*

**Dank u voor de moeite**

Gracias por la molestia

*grasieas por la molestia*

**Dat had u niet moeten doen**

No se hubiera molestado

*no se oebie-era molestado*

**Dat zit wel goed, hoor**

No se preocupe

*no se preokoepe*

- Pardon

**Pardon**

Disculpe

*dieskoelpe*

**Sorry!**

¡Perdón!

*perdon!*

**Sorry, ik wist niet dat ...**

Perdone, no sabía que ...

*perdone, no sabia ke ...*

**Neemt u me niet kwalijk**

Perdóneme

*perdoneme*

Het spijt me

Lo siento/Lo lamento

lo sie-entollo lamento

Ik deed het niet expres, het ging per ongeluk

No lo hice a propósito, fue sin querer

no lo iése a proposieto, foe-e sien kerer

Dat geeft niet, hoor

No importa

no iemporta

Laat maar zitten

Déjelo

dechelo

Dat kan iedereen overkomen

Le puede pasar a cualquiera

le poe-ede pasar a koealkie-era

- Feliciteren en condoleren

Gefeliciteerd met uw verjaardag/naamdag

Feliz cumpleaños/Felicidades

felies koempleanjos/feliesiedades

(Nog) de beste wensen

Mis mejores deseos

mies mechores deseos

Gecondoleerd

Lo/La acompaño en el sentimiento

lo/la akompanjo en el sentiem-ento

Ik vind het heel erg voor u

¡Cuánto lo siento por usted!

koeanto lo sie-ento por oested!

### 3.2 Iemand aanspreken

Dag meneer García

Buenos días, señor García

boe-enos dieas, señor garsiea

Dag mevrouw Torres

Buenos días, señora Torres

boe-enos dieas, señora torres

Hallo Peter

Hola, Peter

ola, pe-ieter

Hoi Helen

¿Qué tal/Quiubo (Col, Mex), Heleen?

ke tal/kieobo, chele-ien?

Goedemorgen mevrouw

Buenos días, señora

boe-enos dieas, señora

## 4 Onderweg

### 4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Perdone, ¿me permite una pregunta?

*perdone, me permite oena pregoenta?*

Ik ben de weg kwijt

Me perdí

*me perdie*

Weet u een ... in de buurt?

¿Sabe dónde hay un(a) ... por acá cerca?

*sabe donde aj oen(a) ... por aka serka?*

Is dit de weg naar ...?

¿Por acá se va a ...?

*por aka se ba a ...?*

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

¿Podría decirme cómo ir caminando/en bicicleta a ...?

*podria desierme komo ier kaminando/en biesiekleta a ...?*

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

¿Cómo hago para llegar lo antes posible en carro/coche/auto (Arg., Chi)?

*komo ago para jegar lo antes posible en karro/kotsje/aoeto?*

Hoe kom ik het snelst in ...?

¿Cómo hago para llegar lo antes posible a ...?

*komo ago para jegar lo antes posible a ...?*

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

¿Cuántos kilómetros faltan para llegar a ...?

*koeantos kielometros faltan para jegar a ...?*

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

¿Podría señalarlo en el mapa?

*podria senjalarlo en el mapa?*

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Se me rompió el sistema de navegación. ¿Podría indicarme cómo hacer para llegar a ...?

*se me rompio el siestema de nabegasieon. podria iendiekarme komo aser para jegar a ...?*

- **Waar?**

hier/daar

acá/allá

aka/aja

**TAALGIDS**

# SPAANS

## LATIJS-AMERIKA

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**  
Nederlands - Spaans  
Latijns-Amerika
- **Woordenlijst**  
Spaans Latijns-Amerika -  
Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789043 927420

[www.kosmosuitgevers.nl](http://www.kosmosuitgevers.nl)

